

Niederösterreichisch-tschechischer Museumstag Dolnorakousko-český muzejní den

Relevante Orte in der Region:
Museen bewegen!

Relevantní místa regionu:
Muzea v pohybu!

Freitag, 19. März 2021

Pátek, 19. března 2021



online!



EUROPEAN UNION

Interreg 
Austria-Czech Republic
European Regional Development Fund



**museums
management** 
KULTUR · REGION · NIEDERÖSTERREICH

Gerade in der heutigen Zeit befindet sich vieles im Wandel. Die Bedeutung der Institution »Museum« ist davon nicht ausgenommen, sie erweitert sich zusehends: vom Sammlungsbewahrer und Hüter der Vergangenheit zu einem Treffpunkt der Gegenwart, der Menschen zusammenbringt, Inspiration bietet, zu Diskussion und Mitgestaltung anregt – innerhalb wie außerhalb der Museumswände. Museen sind mehr denn je identitätsstiftende und relevante Orte in der Region: Museen bewegen!

Der niederösterreichisch-tschechische Museumstag liefert im Rahmen einer Online-Konferenz Impulse, wie Partizipation und digitale Kulturvermittlung in Museen gelingen können. Der Museumstag ist Teil des Interreg-Projekts I-Cult, findet zweisprachig statt und stellt bemerkenswerte Projekte aus der tschechisch-niederösterreichischen Region AREAacz, aber auch darüber hinaus, vor.

Relevante Orte in der Region: Museen bewegen!



Tlumočení: celá konference bude tlumočena do německého/českého jazyka.
Účast je bezplatná!

Dolmetsch: die gesamte Tagung wird Deutsch-Tschechisch-Deutsch übersetzt.
Keine Teilnahmegebühren!

Relevantní místa regionu: Muzea v pohybu!

Právě dnešní doba je provázána změnami v mnoha oblastech. Nevyhýbají se ani definici instituce »muzea«, která se evidentně rozšiřuje: od místa pro uchovávání sbírek a strážce minulosti až po prostor k setkávání v současnosti, který spojuje lidi, nabízí inspiraci, podněcuje diskuzi a společnou tvorbu – jak uvnitř samotného muzea tak i mimo něj. Muzea jsou stále více relevantním místem utvářejícím identitu regionu: Muzea v pohybu!

Dolnorakousko-český muzejní den poskytne v rámci online konference podněty, jak v muzeích úspěšně realizovat participaci a digitální zprostředkování kultury. Muzejní den je součástí Interreg projektu I-Cult, proběhne dvojjazyčně a představí zajímavé projekty z česko-dolnorakouského regionu AREAacz, ale také mimo něj.

Moderation | Moderátoři:
Ulrike Vitovec, Vladimír Šprincl, Christa Zahlbruckner

10.00 Uhr | 10.00 hod.

Begrüßung | Přivítání

Begrüßung im Museum Retz mit kurzem Rundgang Přivítání v Museum Retz s krátkou prohlídkou

Ulrike Vitovec

Geschäftsführerin des Museumsmanagement Niederösterreich
ředitelka Museumsmanagement Niederösterreich

Helene Schrolmberger

Museum Retz

Begrüßung im Znaimer Museum mit kurzem Rundgang Přivítání ve znojenském muzeu s krátkou prohlídkou

Monika Mažárová

Südmährisches Museum in Znaim | Jihomoravské muzeum ve Znojmě

10.15 Uhr | 10.15 hod.

Eröffnung | Zahájení

Martin Lammerhuber

Geschäftsführer | ředitel
Kultur.Region.Niederösterreich

Hermann Dikowitsch

Leiter der Gruppe Kultur, Wissenschaft und Unterricht, Land Niederösterreich
vedoucí sekce kultura, věda a výuka země Dolní Rakousko

Pavel Hroch

Kreishauptmann-Stellvertreter des Kreises Südböhmen für den Bereich Kultur und Kulturerbe
náměstek hejtmana Jihočeského kraje pro oblast kultury a kulturního dědictví

Jan Grolich

Kreishauptmann des Kreises Südmähren
hejtman Jihomoravského kraje

Vítězslav Schrek

Kreishauptmann des Kreises Vysočina
hejtman kraje Vysočina

Johanna Mikl-Leitner

Landeshauptfrau von Niederösterreich
hejtmanka Dolního Rakouska





Willkommen in der AREAcz!
in den niederösterreichisch-tschechischen Grenzregionen!

AREAcz heißt lässige Architektur, spannende Ruinen, Museen mit ganz besonderen Ausstellungstücken und manchmal auch skurrilen Sammlungen, viele Geschichte(n) und natürlich jede Menge Kunst und Kultur.

www.AREAcz.eu

Vítejte v AREAcz!
v dolnorakousko-českých příhraničních regionech!

AREAcz je neobvyklá architektura, poutavé zříceniny, muzea s výjimečnými exponáty a někdy bizarními sbírkami, mnoho historie, příběhů a samozřejmě spousta umění a kultury.



10:30 Uhr | 10.30 hod.

Block 1: Museen als relevante Orte der Region blok 1: Muzea jako relevantní místa regionu

**Kulturvermittlung – Das Schweizer Messer unter den Werkzeugen
Interpretace kultury – švýcarský nůž mezi nástroji**

Ruth Swoboda, inatura – Erlebnis Naturschau Dornbirn

**Große Möglichkeiten eines kleinen Museums –
Das Museum Mělník und seine Position in der Stadt und Region**

**Velké možnosti malého muzea –
Mělnické muzeum a jeho místo v městě a v regionu**

Jitka Králová, Regionalmuseum Mělník | Regionální muzeum Mělník

**Das Museum als Begegnungsort
Muzeum jako místo setkávání**

Helga Steinacher, Akademie der Kultur.Region.Niederösterreich

11.00 Uhr | 11.00 hod.

Einblicke | Nahlédnutí

**KOFFER und SPIELE: Präsentation des 20. Jahrhunderts
KUFRY a HRY: prezentace 20. století**

Silvie Čermáková, Stadträtin der Stadt Jihlava für Kultur | radní města Jihlava pro oblast kultury

**Kunstkammer im Tablet –
Interpretation des Kulturerbes durch mobile digitale Apps**

**Kunstkomora v tabletu – interpretace kulturního dědictví
prostřednictvím mobilní digitální aplikace**

Petr Hudec, Nationales Denkmalamt (Tschechien) | Národní památkový ústav

**Virtuell wird Realität. Das Virtulleum Tulln
Virtuální se stává realitou. Virtulleum Tulln**

Isabelle Blanc, Toikoi

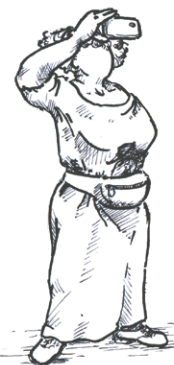
**Museumsmenschen im Chat: Museumsgründer erzählen
Lidé z muzeí prostřednictvím chatu: zakladatelé muzeí vypráví**

Ulrike Scholda, Rollettmuseum Baden

**Mobile Dinge: Regionale Sammlungen in nationalen
und internationalen Online-Katalogen**

**Mobilní věci: Regionální sbírky v národních
a mezinárodních online katalogích**

Annina Forster, Museumsmanagement Niederösterreich



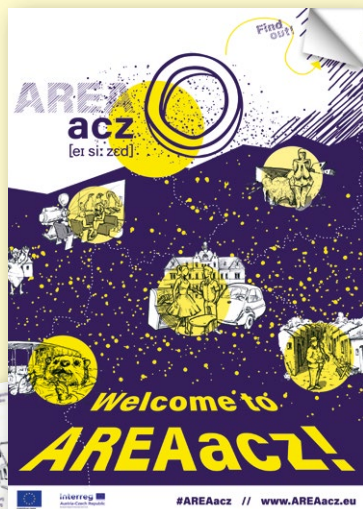
11.30 Uhr | 11.30 hod.

Pause | Přestávka



Die Kulturvermittlungsbroschüre und die AREAcz-Karte finden Sie auf www.AREAcz.eu als Download oder zur kostenlosen Bestellung.

Brožuru kulturně vzdělávacích programů a mapu AREAcz si můžete stáhnout nebo bezplatně objednat na www.AREAcz.eu.



Die Tagung findet im Rahmen des bilateralen Projekts I-Cult ATZCZ 59 statt, das aus Mitteln des Europäischen Fonds für regionale Entwicklung im Kooperationsprogramm INTERREG Österreich-Tschechische Republik 2014-2020 kofinanziert wird.

Konferenze se koná v rámci přeshraničního projektu I-Cult ATCZ59, který je kofinancován z prostředků Evropského fondu pro regionální rozvoj v programu spolupráce INTERREG Rakousko-Česká republika 2014-2020.

13.00 Uhr | 13.00 hod.

Block 2: Partizipation – Zum Mitmachen einladen blok 2: Participace – přizvat k účasti

**Wo brennt es unter den Nägeln?
Vielstimmige Projekte im Frauenmuseum Hittisau
Kde to hoří? Mnohostranné projekty v muzeu žen Hittisau**

Stefania Pitscheider Soraperra, Frauenmuseum Hittisau | Muzeum žen Hittisau

**Rahmenbedingungen für partizipative Museen
in der Tschechischen Republik
Participativní muzeum v podmínkách České republiky**

Lucie Jagošová
Institut für Archäologie und Museologie, philosophische Fakultät, Masaryk Universität, Brunn
Ústav archeologie a muzeologie, Filozofická fakulta, Masarykova univerzita, Brno

13.45 Uhr | 13.45 hod.

Einblicke | Nahlédnutí

**Besucher im Museum: Diverse Reisen ins Ungewisse
Návštěvníci v muzeu: odlišné cesty do neznáma**

Fatih Özçelik, Vorarlberg Museum

**Mit Herz, Hirn und Hand. Theatrale Kulturvermittlung im Museum
Srdce, rozum a ruce. Divadelní zprostředkování kultury v muzeu**

Eveline Klein, Museum St. Peter an der Sperr, Wiener Neustadt

**Engagement und Erwachsenenbildung im
Geschichtsclub des Südböhmischen Museums in Budweis
Zájmová vzdělávací činnost dospělých v Historickém
klubu při Jihočeském muzeu**

Helena Stejskalová
Geschichtsclub des Südböhmischen Museums | Historický klub při Jihočeském muzeu

**#MyExhibition.
Vom Forschungsprojekt zur Ausstellung und zur VR-Vermittlungsapp
Od výzkumného projektu k výstavě a zprostředkující VR aplikaci**

Matthias Pacher, Museum Niederösterreich

creating ganymed

Peter Wolf, Produzent und Dramaturg | Producent a dramaturg

14.15 Uhr | 14.15 hod.

Abschluss | Závěr

**»Places to be« –
Vernetzung regionaler Kulturvermittlung in der AREAcz
propojení regionální interpretace kultury v rámci AREAcz**

Christa Zahlbruckner, Vladimír Šprincl, Projektteam AREAcz | projektový tým AREAcz

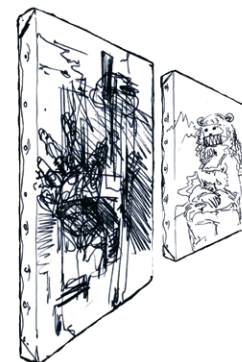
**Museumsfrühling 2021: Museum bewegt!
Muzejní jaro 2021: Muzeum se pohybuje!**

Karin Böhmer, Museumsmanagement Niederösterreich

Verabschiedung | Rozloučení

14.30 Uhr | 14.30 hod.

Veranstaltungsende | Konec akce



Anmeldung:

Bis 15. März 2021 online auf
<https://www.noemuseen.at/museumstag>

Mit der Anmeldung bekommen Sie Informationen zu vertiefenden Online-Gesprächsrunden zugesandt, die in den kommenden Wochen Gelegenheit für den persönlichen Austausch zu den Themen des Museumstags bieten.

Der niederösterreichisch-tschechische Museumstag wird als Live-Stream auf unserer Webseite übertragen.

Den genauen Link bekommen Sie nach Ihrer Anmeldung per Mail zugesandt. Für die Teilnahme brauchen Sie lediglich einen Internetzugang. Webcam oder Mikrofon sind nicht notwendig, um die Tagung mitverfolgen zu können.

Přihlášky:

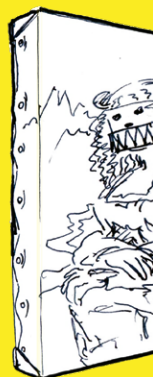
Do 15. března 2021 online na
<https://www.noemuseen.at/museumstag>

Po přihlášení obdržíte informace o online diskuzních klubech, které v příštích týdnech poskytnou možnost osobní výměny zkušeností k tématům muzejního dne.

Dolnorakousko-český muzejní den bude živě vysílán na naší webové stránce. Po přihlášení obdržíte konkrétní odkaz prostřednictvím e-mailu. K účasti potřebujete pouze připojení k internetu. Webová kamera nebo mikrofon nejsou pro sledování konference nutné.

Impressum: Medieninhaber: Museumsmanagement Niederösterreich GmbH, Neue Herrngasse 10, A-3100 St. Pölten (Verlagsort), FN 408383 p, LG St. Pölten, Tel. +43 2742 90666 6116, office@noemuseen.at, www.noemuseen.at. Hersteller: Eigner Druck, A-3040 Neulengbach. In Kooperation mit Kultur.Region. Niederösterreich GmbH. Gestaltung: no-mad-designers

Impressum: Vydavatel: Museumsmanagement Niederösterreich GmbH, Neue Herrngasse 10, A-3100 St. Pölten (místo vydání), FN 408383 p, LG St. Pölten, Tel. +43 2742 90666 6116, office@noemuseen.at, www.noemuseen.at. Tisk: Eigner Druck, A-3040 Neulengbach. Ve spolupráci s Kultur.Region.Niederösterreich GmbH. Grafika: no-mad-designers



Veranstalter | Pořadatel:

Museumsmanagement
Niederösterreich

A-3100 St. Pölten
Neue Herrngasse 10

Tel: +43 2742 90666 6116
office@noemuseen.at

www.noemuseen.at
www.noemuseen.at/cs



Jihočeský kraj

Region **Vysocina**

jihomoravský kraj

**museums
management**
KULTUR.REGION.NIEDERÖSTERREICH

Interreg 
Austria-Czech Republic
European Regional Development Fund

**KULTUR
NIEDERÖSTERREICH** 

**WISSENSCHAFT • FORSCHUNG
NIEDERÖSTERREICH** 

**Kultur
gemeinsam
leben.**
KULTUR.REGION.
NIEDERÖSTERREICH



EUROPEAN UNION